THE MIRROR

Editor-in-Chief:
Capo Redattore:

Hamid Assem

Special supplement on the occasion of the visit of His Holiness the Dalai Lama
Published in association with the Comunità Montana of Arcidosso
Supplemento speciale in occasione della visita di Sua Santità Il Dalai Lama
Pubblicato in associazione con la Comunità Montana di Arcidosso

Director:
Direttore Responsabile:

Raimondo Bultrini

WELCOME TO THE MESSENGER OF PEACE IN THE LAND OF PEACE
BENVENUTO AL MESSAGGERO DELLA PACE NELLA TERRA DELLA PACE

There is no more urgent or important task facing every human being than to become fully human.

Per ogni essere umano non c'è compito più urgente e importante di quello di diventare pienamente umano.

"The meaning of this inauguration ceremony is all here, in the homage that we pay to the leader of a peace Resistence that we feel is also ours."

Flavio Tattarini
Mayor of Grosseto

"Il significato di questa cerimonia d'inaugurazione è tutto qui, nell'omaggio al protagonista di una Resistenza di pace che sentiamo anche nostra."

Flavio Tattarini
Sindaco di Grosseto

"We wish to develop a culture of peace, following the tradition of D. Lazzeretti who was the pioneer of a non-violent revolution here in Tuscany."

Pier Luigi Marini
Mayor of Arcidosso

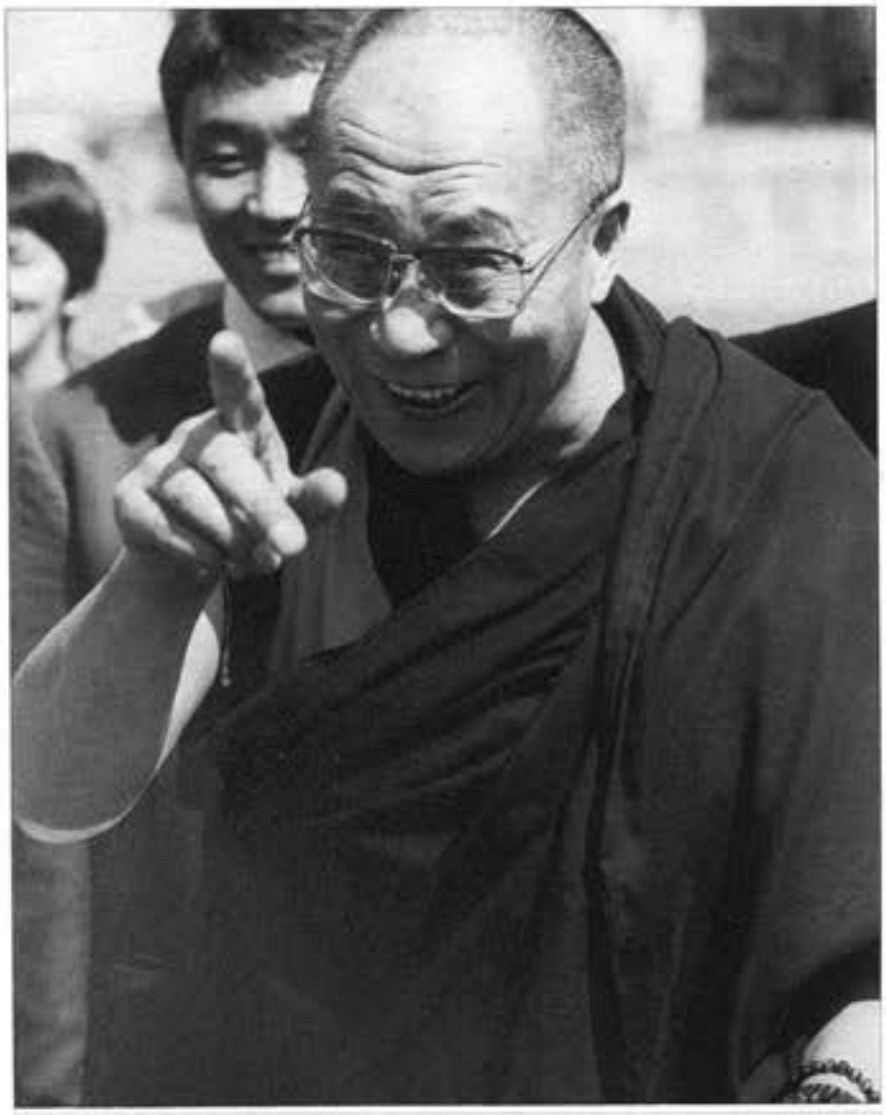
"Ci auguriamo di sviluppare una cultura di pace, sulla scia di David Lazzeretti, che fu l'antesignano di una rivoluzione non violenta qui in Toscana."

Pier Luigi Marini
Sindaco di Arcidosso

A SYMBOL OF PE
UN SIMBOLO DI P

ACE IN GROSSETO
ACE A GROSSETO

ARCIDOSSO THE HOME OF THE POET D. PERI AND OF DAVID LAZZERETTI



. . . Since the beginning of the 1980s, the Town of Arcidosso has helped the Dzogchen Community to put down its roots in this area, because of the important cultural, social and economic advantages. The Dzogchen Community is now a working reality in the area around Amiata. Important enterprises have been initiated, which we intend to broaden and develop. Recently we have been collaborating with the cultural research activities of the Dzogchen Community, both to improve relevant sectors of local cultural activities as well as for the development of tourism.

The town council is happy to do what it can to facilitate the work of the Shang-Shung Institute, making contacts with other governmental institutions for the organisation of the Dalai Lama's visit to Arcidosso. This event is certainly of world-wide significance, since the Dalai Lama, as spiritual leader of the Tibetan people and holder of the Nobel Peace Prize, is a figure of outstanding importance.

To conclude, I think that all of the local institutions should pay attention to what is being done at Merigar, and try to help them in every possible way so as to continue and make more organic what is already a positive relationship.

Pier Luigi Marini

Mayor of Arcidosso

ARCIDOSSO, PAESE NATALE DEL POETA D. PERI E DI DAVID LAZZERETTI

ARCIDOSSO

altitude:	**679 m. a.s.l.**	***altitudine:***	***679 mt. s.l.m.***
population:	**4552 inhabitants**	***popolazione:***	***4552 inhabitants***
province:	**Grosseto**	***provincia:***	***Grosseto***

Perched on the side of the hill in the shadow of its castle, this was the home of the poet D. Peri (1564 - 1639) and also of David Lazzeretti (1834 - 1878) who started a socio-religious movement which attracted a great following in Amiata during the last century.
It still has its medieval town-centre and Aldobrandescan fortress which was strengthened during the Sienese domination. The most interesting religious buildings are: the XIIth - Century Church of S. Leonardo (which has a XVth C. painting which depicts the beheading of St. John the Baptist by F. Vanni); the parish church of S. Maria ad Lamulas, originally built in the IXth century by the monks of the Abbey of S. Salvatore and then rebuilt in Romanesque style in the XIIIth C.

Arroccato su un'altura e dominato dalla torre merlata del castello, fu patria del poeta D. Peri (1564 - 1639), e di David Lazzeretti (1834 - 1878), il "Santo barrocciaio" animatore di un movimento socio-religioso che, partendo dal M. Labbro, trovò grande seguito tra le popolazioni dell'Amiata nel secolo scorso.
Conserva il nucleo medioevale e la rocca aldobrandesca, potenziata durante la dominazione senese.
Tra gli edifici religiosi, di notevole interesse è la Chiesa di S. Leonardo del XII secolo (tela del XVI sec. raffigurante la Decollazione del Battista, di F. Vanni) e soprattutto la Pieve di S. Maria ad Lumalas, eretta nel IX secolo dai monaci dell'Abbazia di S. Salvatore e ricostruita nel XIII seco-

Useful telephone numbers:

Tourist Office	**0564-966083**
Public telephone	**0564-966421**
First aid	**0564-977058**
State police	**112**
Police	**0564-966500**
Comune	**0564-966438**

Numeri di telefono utili:

Ass. Pro-Loco	**0564-966083**
Posto Tel. Pubblico	**0564-966421**
Guardia Medica	**0564-977058**
Carabinieri	**112**
Polizia	**0564-966500**
Comune	**0564-966438**

...Sin dall'inizio degli anni '80 il Comune di Arcidosso ha favorito l'insediamento e il radicamento nel territorio della Comunità Dzogchen, per gli alti significati culturali, sociali ed economici che sono presenti in questa operazione, per l'innegabile contributo che viene alla nostra società dal fatto di misurarsi con saperi, culture e sensibilità che si muovono in un orizzonte mondiale. In questo senso l'Amministrazione Comunale ha attivato strumenti urbanistici e ha messo a disposizione strutture per consentire la realizzazione dell'Istituto Shang-Shung, un'iniziativa culturale di grandi prospettive. Ormai la Comunità Dzogchen è una realtà operante nel nostro Comune, e più in generale nell'Amiata. Essa ha avviato importanti iniziative che intendiamo allargare e sviluppare, in modo da valorizzare sempre di più il lavoro di ricerca della Comunità, sia per qualificare settori rilevanti dell'attività culturale del Comune e dell'intero comprensorio, sia per sviluppare il settore turistico, grazie alle numerose e qualificate presenze che nell'arco dell'anno ruotano intorno alla Comunità. In questo senso collaboreremo con attenzione e totale disponibilità all'organizzazione del soggiorno ad Arcidosso del Dalai Lama, un evento sicuramente di dimensioni mondiali, per l'eccezionalità della figura, Premio Nobel per la Pace e capo spirituale della Comunità Tibetana. Per concludere, credo che sia necessario che le istituzioni dell'intera comunità locale guardino con attenzione le attività che si svolgono a Merigar, per arricchirle con apporti, contributi e conoscenze, che consentiranno di rendere ancora più organico e continuo il già positivo rapporto esistente.

Pier Luigi Marini
Sindaco di Arcidosso

ARCIDOSSO WELCOMES HIS HOLINESS THE DALAI LAMA

FAGGIO ROSSO PARK HOTEL

At the foot of Merigar's Hill Olympic Swimming pool

Alle falde della collina di Merigar Piscina Olimpica

Tel. 0564 / 967274 Fax 0564 / 966426
58031 ARCIDOSSO (GR)

Cose Belle

FATARELLA E & G

A TOUCH OF CLASS IN PORCELAIN AND GLASS
QUEL TOCCO DI CLASSE IN PIU'
CHRISTOFLE - WMF - SAINT LOUIS - ROSENTHAL - LIMOGES - BACCARAT - SAMBONET
Corso Toscana, 15/19 - 58031 Arcidosso (GR)
Tel: 0564/ 966468

ARS ARS

fotografia
Materiale fotografico
Kodac - Fuji - Polaroid
Sviluppo e stampa in 24 ore
24 hour developing and printing
Foto - video per cerimonie

Corso Toscana, 66 58031 Arcidosso
tel. 0564 / 966309 P.IVA 00873980536

AROUND MONTE AMIATA: THE NATURAL PARK OF ARCIDOSSO AND THE HOT SPRINGS.

If you come to Merigar, you will have the opportunity not only to be near our Maestro, Namkhai Norbu Rinpoche, but also to stay in one of the most beautiful places in Tuscany. Monte Amiata is full of history, culture, interesting happenings and amazing landscapes which are worth a long journey. To describe everything would require far more than one piece in this newspaper, so we will try to present you with something in each issue. The Natural Park is very close to Merigar. At present it covers an area of 1200 hectares, but it is intended that it should become much larger in the near future. It is in the wildest part of the borough of Arcidosso, and has many footpaths of varying lengths and difficulty, where you can admire the various species of flowers, plants, wild birds and animals, which used to be typical of this area before so-called civilisation started to destroy them. The most common animal is now once again the wolf, which used to roam wild in this area until about forty years ago. We still remember from our childhood its "ululato", or howling, during the cold winter nights when the snow was very high and they could find their food only by coming very close to the villages. Now they live in the Park in a very wide area whose fences, we are sure, they can hardly notice. But if you want to see them, you are compelled to stay in a narrow wooden cage, so that it seems that you are the prisoner and they are free!

The Park is open throughout the year, from Tuesdays to Sundays, from dawn to sunset. Admission is 4,000 lire. Facilities are provided for visitors to have a picnic lunch and the water you drink comes directly from the Park spring. For further details and information you can contact the Tourist Office in Arcidosso.

Another place worth seeing, only a few hundred metres from Merigar, is Monte Labro, with its wild landscape and the remains of the buildings David Lazzeretti constructed a century ago for his social and religious Community. In one of the next issues there will be a brief history of David Lazzeretti.

If you come at any time other than during the heat of summer, we recommend that you visit and swim in one of the thermal pools of hot water which are to be found all around the foot of Monte Amiata. The hot springs were well known over centuries to the Romans and the Etruscans. About one hour's drive to the south you find Saturnia, the most ancient thermal spring, whose cyclopic wall (a wall built of rough uncut stones) remains witness to thousands of years of history. There you can go to a comfortable swimming pool where the water gushes out at exactly 31 degrees. There is a beautiful park around the pool, a bar with easy chairs, and restaurant service at the luxury hotel. You can also have a massage and other therapies connected with care of the skin. Admission to the swimming pool is around 10,000 lire. If you do not have the money you can go one mile further on, and there you can find a stream with a very unusual waterfall. Admission is free there, but you are warned that the water can be polluted. To the north-west, on the way to Siena you will find Petriolo. There too you can choose, between the hotel swimming pool with all facilities or the river which is free.

To the north-east, after a fascinating half hour trip, you reach Bagno Vignoni. Here you can only swim in the hotel swimming pool which costs 10,000 lire and has all facilities, including medical care. On Saturdays they are open until midnight as well and it is pleasant to experience this atmosphere with all the water lit up. In the main square you can see the medieval pool, made of Siena-style red bricks which has in the middle a burbling spring. It is a national monument. Here the water does not come from sulphur but from calcium springs and so the smell is different. The last hot spring is to the south-east across the mountain to Abbadia S. Salvatore with its abbey and its old mercury mines, to Bagni San Filippo. Admission to the swimming pool is about 8,000 lire with all facilities available.

In summer you can regenerate your liver, your stomach, and many other parts of your body, with a two or three week therapy which entails drinking the very special and unique water from the spring at Acqua Forte, which is a couple of kilometres from Merigar on the way to Roccalbegna.

by Francesco Bardelli
"Tourist Office" - Arcidosso

D.I.Y. DO IT YOURSELF

FAI DA TE... FAI PER TRE!

on Shop IDEA LEGNO
di QUATTRINI & NOCENTINI

LOCALITA' OGUARDIO - ARCIDOSSO (GR)
TEL. 0564 / 967016

CONCESSIONARIA AMBROGI
CAR SALES

VOLKSWAGEN

Audi ANACLETO AMBROGI

Via Roma 34/46, Arcidosso GR, Tel: 0564/966447

ARCIDOSSO DA' IL BENVENUTO A SUA SANTITA' IL DALAI LAMA

I DINTORNI DEL MONTE AMIATA: IL PARCO FAUNISTICO DI ARCIDOSSO E LE SORGENTI D'ACQUA CALDA

Chi viene a Merigar ha l'opportunità non solo di essere vicino al nostro Maestro, Namkhai Norbu Rinpoche, ma anche di soggiornare in una delle più belle località della Toscana.

Il Monte Amiata è pregno di storia, cultura, di fatti interessanti e di meravigliosi paesaggi per cui vale la pena di fare un lungo viaggio. Descrivere tutto richiederebbe molto più di un articolo nel giornale, perciò cercheremo di presentarvi qualcosa in ogni numero.

Il Parco Naturale è molto vicino a Merigar. Al momento ricopre un'area di 1200 ettari, ma diventerà molto più grande nel prossimo futuro. E' nella parte più 'selvaggia' del Comune di Arcidosso, e presenta molti sentieri di varia lunghezza e difficoltà, su cui si può camminare ammirando le varie specie di fiori, piante, uccelli selvaggi e animali che erano tipici di quest'area prima che la civiltà li distruggesse.

L'animale più comune è il lupo, che esisteva in questa zona fino a circa quarant'anni fa. Molti di noi ancora ricordano di aver udito il suo ululato, da bambini, nelle fredde notti d'inverno, quando la neve era alta e i lupi potevano procurarsi cibo solo vicino ai centri abitati. Ora vivono nel Parco, in un'area molto vasta, di cui a stento possono notare il recinto. Ma coloro che vogliono vederli devono rimanere in una gabbia lunga e stretta, cosicché l'impressione è di essere prigionieri, e che i lupi siano invece liberi!

Il Parco è aperto tutto l'anno, da martedì a domenica, dall'alba al tramonto. L'entrata costa circa 4.000 lire. I visitatori possono consumare un semplice pasto e bere l'acqua che viene direttamente dalla sorgente del Parco. Per ulteriori informazioni, si può contattare l'Ufficio Turistico di Arcidosso.

Un altro posto che vale la pena di visitare, a poche centinaia di metri da Merigar, è il Monte Labro, con il suo paesaggio selvaggio e i resti della costruzione di David Lazzeretti, costruita nel secolo scorso per la sua Comunità religiosa e sociale. In uno dei prossimi numeri pubblicheremo una breve storia di David Lazzeretti.

A coloro che arrivano in un periodo diverso dalla piena estate raccomandiamo di recarsi in una delle piscine termali di acqua calda che si trovano intorno al Monte Amiata. Queste acque termali erano ben note, nel corso dei secoli, a Romani ed Etruschi. A circa un'ora di macchina in direzione sud si trova Saturnia, la più antica delle sorgenti termali, le cui mura ciclopiche testimoniano migliaia di anni di storia. Lì è possibile nuotare in una confortevole piscina con l'acqua esattamente a 31°. Tutt'intorno alla piscina c'è un magnifico parco, un bar con sedie a sdraio e un servizio ristorante presso l'albergo di lusso. E' anche possibile ricvere massaggi e altre terapie connesse con la cura della pelle. Il costo dell'entrata alla piscina è di circa10.000 lire. Se non si dispone di tale somma, si può andare un miglio più avanti e lì si troverà un ruscello con una cascata molto originale. Lì si entra liberamente, ma attenzione, perché l'acqua potrebbe essere inquinata. A nord-ovest, sulla strada per Siena, si trova Petriolo. Anche lì si può scegliere tra la piscina dell'albergo, con tutte le attrezzature, e il fiume, che è gratuito.

Andando verso nord-est, dopo un affascinante viaggio di circa mezz'ora, si arriva a Bagno Vignoni. Qui si può solo nuotare nella piscina dell'albergo, che costa L. 10.000 e ha tutte le attrezzature, compresa l'assistenza medica. Il sabato è aperta fino a mezzanotte, e l'atmosfera è molto piacevole, con l'acqua tutta illuminata. Nella piazza del borgo si può ammirare la piscina medioevale, fatta di mattoni rossi di Siena, con una sorgente gorgogliante nel centro. Quest'acqua è calcarea, non sulfurea, così l'odore è differente.

L'ultima delle sorgenti termali è a sud-est, dall'altra parte della montagna, verso Abbadia S. Salvatore, con la sua abbazia e le sue vecchie miniere di mercurio, a Bagni S. Filippo. L'entrata alla piscina costa circa L. 8.000; la piscina è attrezzata.

D'estate è possibile rigenerare il proprio fegato, lo stomaco, e il resto del corpo con due o tre settimane di terapia che consiste nel bere l'acqua unica e speciale che proviene dalla sorgente di Acqua Forte, a un paio di chilometri da Merigar, sulla strada per Roccalbegna.

by Francesco Bardelli - Arcidosso

ELECTRON MARKET
ARTICOLI DA REGALO
LAMPADARI
TV COLOR
HI FI CASA AUTO
Elettrodomestici

Corso Toscana, 1 - Arcidosso (GR) - Tel. 966270

Electron market offers you all electrical appliances and household goods at the best prices and most efficient, friendly service.

LE MIROIR

Di Giuliana Bianchi

ESTETICA - PROFUMERIA - SANITARIA
BEAUTY PARLOUR - PERFUMES - ORTHOPAEDIC APPLIANCES
PEDICURE CURATIVO - SOLARIUM - ELETTROCOAGULAZIONE

ARCIDOSSO (GR) VIA D. LAZZERETTI, 5
TEL. 0564 / 967089

Hotel and Restaurant

AIUOLE

THE CLOSEST FRIENDLY PLACE TO MERIGAR
CALDA ACCOGLIENZA
VICINISSIMO A MERIGAR

Bivio Aiuole - Arcidosso (GR) Tel. 0564 / 967300

IMPRESA BRAMERINI FRANCESCO E FIGLI

Costruzioni	**Building**
Ristrutturazioni	**Restorations**
Strade	**Roads**
Impianti betonaggio	**Concrete mixers**

Loc. Madonna Incoronata, Arcidosso, GR
Tel: 0564: 966566, 966847 FAX: 0564:966847

Gianni confezioni

Designer labels
LAURA BIAGIOTTI
ROBE DI KAPPA
NAZARENO GABRIELLI

The Best of "made in Italy"

Tel. 564/967392
Via Lazzeretti Arcidosso
Residence "Lo Scoiattolo"

THANKS TO THE BUILDERS

VALLATI

PAVIMENTI - RIVESTIMENTI	TILES
ARREDO BAGNO	BATHROOM EQUIPMENT
TERMOIDRAULICA	HEATING SYSTEMS
VASCHE PER IDROMASSAGGI	WATER MASSAGE SYSTEMS
CAMINETTI	FIREPLACES
EDILIZIA	BUILDING MATERIALS
DELLE MIGLIORI MARCHE	TOP QUALITY

58033 CASTEL DEL PIANO Via del Fattorone, 19/a Tel. 0564 / 955054

GRAZIE AI COSTRUTTORI

PERUGINI

di FAZZI LIDO & C. s.n.c.

MANUFATTI IN CEMENTO - MATERIALI EDILI PAVIMENTI E RIVESTIMENTI - ARTICOLI IDROTERMO-SANITARI - ARREDAMENTO BAGNI - ELETTRODOMESTICI

BUILDING MATERIALS - TILES - HEATING SYSTEMS - KITCHEN AND BATHROOM EQUIPMENT

CASTEL DEL PIANO (GR) - Via dei Mille, 16 - Tel. & Fax 0564 / 955303

teuco

EDILKAMIN

CERAMICHE BRUNELLESCHI

ARCIDOSSO WELCOMES HIS HOLINESS THE DALAI LAMA

LE PERGOLE

RISTORANTE PIZZERIA BAR

DELICIOUS LOCAL DISHES
DELIZIOSI CIBI LOCALI

BANCHETTI CRESIME MATRIMONI
BANQUETS FOR ALL OCCASIONS

LOC. PERGOLE, MONTELATERONE, (ARCIDOSSO)
TEL: 0564/964227

VATES S. N.C.

FOR ALL THE COMFORTS OF HOME
PER TUTTI COMFORT DELLA VOSTRA CASA
ARTICOLI TERMO - EDILI - SANITARI
BUILDING MATERIALS, HEATING AND PLUMBING SYSTEMS

ZONA ARTIGIANALE, ARCIDOSSO, (GR)
TEL: 0564/966287

Welcome to *Benvenuti da*

GHINO

at Arcidosso's centre. *nel cuore di Arcidosso.*
Good food at low prices. *Cibo genuino e atmosfera piacevole*

Restaurant, Pizzeria, Take away
Via D. Lazzeretti, Arcidosso. Tel. 967262

LITTLE TIBET — PICCOLO TIBET

Marcello Bianchini

Regarding the Dzogchen Community, I must say that in general the word 'Community' gives me a sense of separation, but in this case it seems to me that there is such an integration into the area of those who follow the teachings of Prof. Namkhai Norbu that the term 'Community' seems somewhat restrictive. In any case the settling of this personality in our area gives a very important cultural contribution to Arcidosso and the whole Amiata area. Not only is this culture, but it is culture at a high level. Undoubtedly the influx of the things - that are new and important to us - introduced by Prof. Namkhai Norbu and those who surround him is a great gift for all of us.
Regarding the visit of His Holiness the Dalai Lama, holder of the Nobel Peace Prize, it is - in my opinion - the result of a simple, natural process: when the Merigar Community settled here - with our support - it was just like putting a seed into the ground. This seed has now grown into a plant, which is bearing its fruits, among which is this important event of the Dalai Lama's visit. Therefore I am not surprised that such an important event has happened in our area. It is like a seal of what has been done here in the last years.
Regarding Tibetan culture, I think that diversity is always a kind of wealth. This culture is the culture of a minority - from a numerical point of view - but this minority is the holder of some high spiritual values of peace and tolerance and if these qualities are lost something that belongs to the whole of humanity will disappear. Therefore our efforts should be directed to two main aims: first of all to doing whatever is possible to safeguard the typical and fundamental elements of Tibetan culture from the danger of extinction; second to furthering and spreading knowledge of the high values held by Tibetan culture. I would like to express in two ways the reasons for the presence of the Dzogchen Community in this area, one of which has the significance of a more or less fatalistic predetermination and the other having a more rational meaning. This latter one is based on a direct affinity of ideals and of practice of collaboration and tolerance, which connects the local Communities to the Dzogchen Community; the former refers, instead, to the geographical area, that in some old maps - as Prof. Namkhai Norbu told me - is called 'Little Tibet', and also to the presence on Monte Labro, during the last century, of the Giurisdavidic Community.
Maybe there is some truth in both of these reasons.

M. M.

A proposito della Comunità Dzogchen, il termine 'Comunità' in genere mi dà un po' l'idea di separazione, di alterità. In questo caso, invece, mi sembra che vi sia una tale progressiva integrazione tra coloro che seguono gli insegnamenti del Prof. Namkhai Norbu che il termine 'Comunità' può essere considerato alquanto restrittivo. In ogni caso, l'insediamento di queste persone in Arcidosso e nell'Amiata ha costituito e costituisce un apporto culturale - e non solo - di notevole entità. Indubbiamente l'influsso delle novità - per noi importanti - che il Prof. Namkhai Norbu e quanti gli stanno intorno hanno introdotto, è un grande contributo per noi tutti. Per quanto concerne la visita di Sua Santità il XIV Dalai Lama, Premio Nobel per la Pace, si tratta, a mio avviso, dell'esito di un semplice processo naturale: quando la Comunità di Merigar si insediò qui con il nostro appoggio, fu come mettere un seme nella terra. La pianta ora è cresciuta e sta dando i suoi frutti, fra i quali questo importante evento. Non mi meraviglio, quindi, che un avvenimento così importante dal punto di vista storico, culturale e d'immagine per la nostra zona si ponga a sugello, attraverso la presenza di questa grande personalità, di quanto si è svolto qui negli ultimi anni. Io penso che la diversità sia sempre ricchezza. Per quanto riguarda la cultura tibetana - cultura, è vero, di una minoranza numerica, ma portatrice di alti valori spirituali di pace e tolleranza - se se ne disperdessero i connotati, si perderebbe qualcosa che appartiene a tutta l'umanità. L'impegno di tutti dovrebbe quindi andare in due direzioni: anzitutto, fare tutto il possibile per salvaguardare i tratti tipici e gli elementi fondamentali della cultura tibetana dal pericolo di dispersione e di estinzione, e contemporaneamente favorire e propagare la conoscenza degli alti valori di cui essa è portatrice. In merito, poi, alle ragioni della presenza della Comunità Dzogchen in questa zona, io le esprimerei in due sensi, uno di carattere per così dire di predestinazione quasi fatalistica e un altro di carattere più strettamente razionale. Quest'ultimo si basa su una diretta affinità di ideali e di pratica di collaborazione, di pace, di tolleranza, che collegano le comunità locali alla Comunità Dzogchen; il primo si riferisce invece alla località geografica, che viene identificata - come dice il Prof. Namkhai Norbu - su certe vecchie carte come il 'piccolo Tibet' e alla presenza, nel secolo scorso, sul Monte Labro, proprio qui di fronte, della Comunità Giurisdavidica. Forse in ambedue queste ragioni risiede una parte di verità.

Sergio Innocenti

Concessionaria FIAT
Motor Sales
Auto nuove ed usate di tutte le marche
New and used cars of all makes
Veicoli Industriali - Trasformazioni Speciali
Furgonature
Rimorchi ADIGE - Concessionaria Siena e Grosseto

ARCIDOSSO - Via Circonvallazione Nord, 6 Tel. 0564 / 967009 - 967164 Fax 0564 / 967022
GROSSETO - Via Aurelia Nord, 227 Tel. 0564 / 451136 (2 linee urb.)

Enjoy
homemade food
in family atmosphere
Atmosfera familiare
cibo fatto in casa

Il Germoglio

Via Roma, 60
Arcidosso
Tel. 0564 / 966016

ARCIDOSSO DA' IL BENVENUTO A SUA SANTITA' IL DALAI LAMA

MONTE LABRO

MONTE LABRO

MARCELLO BIANCHINI

Prof. NAMKHAI NORBU

IL BAGATTO

CAFFETTERIA- BUFFET FREDDO
GELATERIA ARTIGIANALE
TASTY SNACKS
HOME-MADE ICE-CREAM

VIA D. LAZZERETTI ARCIDOSSO

al Paradise

Pizzeria - Trattoria

A TASTE OF TUSCANY
IL SAPORE DELLA TOSCANA

Località "il Piano" Arcidosso (GR)
Tel. 0564 / 964165
P. IVA 0086401 053 3

CAPENTI
Park Hotel
Swim & Sunbath,
eat, drink and dance.
Ride on horseback or just walk and talk
in the natural surroundings.
Piscine, bagni di sole, cibo, bevande, musica e danze
Maneggio, passeggiate nel verde
58031 Arcidosso tel. (0564) 967355

CASTEL DEL PIANO CELEBRATES THE EVENT
CASTEL DEL PIANO CELEBRA L'EVENTO

AN INTERVIEW WITH THE MAYOR OF CASTELDELPIANO

CASTEL DEL PIANO

INTERVISTA CON IL SINDACO DI CASTELDELPIANO

ELIA FRANCESCO FORTI

"In my opinion the integration of the Dzogchen Community into the life of Amiata has been organic. It hasn't created problems even though the initial impact was received with a certain amount of diffidence.
With reference to a historical event of over a century ago - that is to say the presence in this area of David Lazzeretti and his movement - there comes to mind spontaneously a parallel between that Community and the Dzogchen Community. The presence of the Dzogchen Community is for us a source of great satisfaction, because it contributes to the revitalization of this corner of Tuscany, which is sometimes forgotten, in spite of the fact that it is rich in history and traditions and also has a natural landscape that is still largely uncontaminated.
I don't know the Dzogchen Community very intimately, but anyway I know that the Community is concerned to save the culture of Tibet, which is in danger of extinction. Therefore I and the public administration of this area are committed to sustaining the efforts of the Dzogchen Community and the Shang-Shung Institute, that have recently been inaugurated by the Dalai Lama. What's more, we feel that the coming amongst us of such a world famous person as the Dalai Lama, winner of the Peace Nobel Prize, is a historical event that fills us with joy, and all of us tried to give him the best possible welcome.
There's no doubt that all of Amiata will enjoy the advantages and benefits of this event, because, from the point of view of the promotion of tourism, this will be like a visiting card and it will have effects also for the future.
It is well known that this area has had historic events of great interest, but that - on the economic level - it has had great difficulties.
To attract attention to Amiata is of great benefit to our economy. This is an area that is still ecologically uncontaminated, and our precise commitment at this time is to preserve it and to further opportunities to visit it, for all those who want to enjoy its beauty."

BY MARIO MAGLIETTI

"Io penso che l'integrazione della Comunità Dzogchen nella vita dell'Amiata è stata organica, non ha creato problemi, sebbene l'impatto iniziale sia stato vissuto con una certa dose di diffidenza. In riferimento ad un evento storico di più di un secolo fa - la presenza in questa zona di David Lazzeretti e del suo movimento - viene spontaneo in mente il paragone tra quella Comunità e la Comunità Dzogchen. La presenza della Comunità Dzogchen è per noi fonte di grande soddisfazione, perché contribuisce alla revitalizzazione di quest'angolo della Toscana, a volte dimenticato, sebbene sia ricco di storia e tradizioni e sia dotato di un ambiente naturale ancora incontaminato.
Non conosco molto intimamente la Comunità Dzogchen, ma comunque so che essa lavora per salvare la cultura del Tibet, che è in pericolo d'estinzione. Perciò io e la pubblica amministrazione della zona ci stiamo impegnando a sostenere i suoi sforzi e quelli dell'Istituto Shang-Shung, appena inaugurato dal Dalai Lama.
Inoltre, l'aver appena avuto tra noi una persona famosa in tutto il mondo come il Dalai Lama, vincitore del Premio Nobel per la Pace, è un fatto storico che ci riempie di gioia, e noi abbiamo fatto di tutto per dargli il miglior 'benvenuto' possibile.
Non c'è dubbio che tutto l'Amiata godrà dei vantaggi e dei benefici apportati da tale evento, perché, dal punto di vista della promozione del turismo, ciò sarà come un biglietto da visita, e avrà effetti anche nel futuro.
E' risaputo che questa zona ha accolto eventi storici di grande interesse, ma che essa ha anche delle grandi difficoltà a livello economico. Attrarre l'attenzione sull'Amiata sarà di grande beneficio per la nostra economia. Questa è una zona ecologicamente ancora incontaminata ed è nostro preciso impegno, in questo momento, salvaguardarla e favorire le opportunità di visitarla, per tutti coloro che vogliono goderne.

DI MARIO MAGLIETTI

ATTILIO BETTI

LAVORAZIONE MARMI,
PIETRE, GRANITI,
COSTRUZIONE
CAMINETTI,
RIPIANI BAGNI E CUCINE

WORKS IN MARBLE, STONE, GRANITE - FIREPLACES

58033 CASTEL DEL PIANO - Via dei Mille, 18
Tel: 0564/955356 Fax: 0564/955356

SANTA FIORA, THE
SANTA FIORA, L'ELEG

Santa Fiora

The Convent of Cloistered Nuns is in a back street in the old town, where it is possible to see the miraculous crucifix in custody of the nuns. Passing by way of the old street called Chiassi one can walk around the castle walls, which are still well preserved (map 1).
The Petorsola Stone: a footpath goes down from the Peschiera to the river Fiora; crossing the river it goes up to the huge rock called "Petorsola", which is said to have been a castle which was transformed into a rock by a witch. One can climb up to the top and then go cross-country to the unpaved road.
The Hermit's cave. Take the old provincial road to Bagnolo, turn right into the unpaved road in the direction of the Fontespilli craftsman's area. After about 1 km take the left fork to the "Mura", a geological depression about 30 metres deep, forming an enchanting little valley. On the way back one returns to the fork and finds the "The Picnic House", where it is possible to eat outdoors. A little further, to the right, there is the "Cave of the Hermit". The road continues up to the provincial road, and goes to the spring called "Fonte delle Monache" (map II).
Abandoned Mine. One takes the road to Selva; it is possible to visit the Convent of the Friars. Then passes through the village of Selva and takes the road to Selvena. To the right there is a dirt road going downhill; after a few hundred metres, among the bushes one will find the old, abandoned mine, with its buildings, offices, warehouses and kiln to transform cinnabar into mercury.
Walkabouts to the springs. There are seven springs around the Town of Santa Fiora. Take the road that goes from Santa Fiora to Bagnolo, take a right turn into the craftsmen's area: this takes you to "Fontespilli", whose water is considered to be highly medicinal. When you pass this, ask for the "Fonte del Bagnolo", another spring very popular among the local people. Arriving at the area called "Case Fioravanti", ask for the "Fonte del Cadone", a spring of fresh and uncontaminated water (map II).
House of the Bandit Fioravanti - It is a house - situated in the suburb called 'Case Fioravanti' - where a bandit - who gave the name to the area - is said to have lived.

Silvano Albertini

Silvano Albertini

Silvano Albertini é un ex-insegnante di lettere, attualmente impegnato come pittore e musicista. Si dedica anche all'artigianato artistico e ha realizzato e donato alla Comunità Dzogchen il gakyil di vetro colorato per il nuovo gonpa di Merigar.

Convento delle Monache di Clausura - E' situato in una stradina del borgo. E' possibile vedere il crocefisso miracoloso ivi custodito dalle monache. Passando per la vecchia strada detta 'Chiassi' si può fare il giro delle mura del castello, mura ancora ben conservate (cartina I).
Sasso di Petorsola - E' la strada che dalla Peschiera scende al fiume Fiora, attraversa il fiume e risale verso un grande masso detto "di Petorsola", di cui si dice che fosse un castello che fu trasformato in roccia da una strega. E' possibile salire in cima al masso e proseguire per i campi fino a raggiungere una strada sterrata in salita. Si percorre questa strada fino alla località 'La Bella', dove si trova un'osteria stile 'anni '50'.
Grotta dell'Eremita - Prendere la vecchia strada provinciale in direzione di Bagnolo; giunti alla zona artigianale 'Fontespilli', prendere la strada sterrata a destra. Dopo circa 1 km c'è un bivio. Prendere la strada a sinistra, che conduce alle 'Mura' (una depressione geologica alta circa 30 m, che ha formato una piccola valle suggestiva). Tornando indietro si ritorna al bivio e si prosegue verso la 'Casa delle Merende', dove si può mangiare all'aperto. Ancora più avanti, sulla destra, si trova la 'Grotta dell'Eremita'; la strada prosegue lungo il bosco e sbocca nella provinciale all'altezza di 'Fonte delle Monache', sorgente e vivaio forestale (Cartina II).
Miniera Abbandonata - Prendere la strada che va in direzione della 'Selva'; lungo tale strada è possibile visitare il Convento dei Frati. Proseguire poi per la frazione chiamata 'Selva', oltrepassarla e arrivare al bivio per Selvena. Si troverà, a destra, una strada sterrata in discesa, che si percorrerà per poche centinaia di metri in mezzo alla macchia, per trovarsi poi davanti alla vecchia miniera abbandonata, con le sue costruzioni, uffici, magazzini, officine e forni per la trasformazione del cinabro in mercurio.
Passeggiate per le sorgenti - Le sorgenti nel comune di S. Fiora sono sette. Prendere la strada che da S. Fiora va a Bagnolo, prendere poi la strada a destra nella zona artigianale: si arriva così a 'Fontespilli', sorgente ritenuta altamente diuretica. Proseguire e domandare della 'Fonte del Bagnolo', altra sorgente molto famosa presso la popolazione locale. Raggiungere la località 'Case Fioravanti' e domandare della 'Fonte del Cadone', sorgente di acqua fresca e incontaminata.
Casa del bandito Fioravanti - E' la casa - situata nella località 'Case Fioravanti - dove si dice sia vissuto il bandito da cui la località prende il nome.

Silvano Albertini

Details of these outings were given to us by Silvano Albertini, an ex-school teacher of Santa Fiora, an artist, painter and musician. He made a stained-glass gakyil and presented it to the Dzogchen Community for the new gonpa at Merigar.

ELEGANT RENAISSANCE TOWN
ANTE CITTADINA RINASCIMENTALE

A medieval town surrounded by woods of old chestnut trees, which stands on high craggy rocks overlooking the Val del Fiora. Mentioned by Dante in VIth canto of "Purgatorio" (e vedrai Santafior com'è secura!"), it was the seat of one of the most important branches of the Aldobrandeschi family.

Santa Fiora

Centro medioevale circondato da boschi di castagni secolari, sorge su alte rupi trachitiche dominando la Valle del Fiora.
Citata da Dante nel VI canto del Purgatorio ("e vedrai Santafior com'è secura!"), fu sede di uno dei più importanti rami dei Conti Aldobrandeschi.

Useful telephone numbers:	
Tourist Office	0564-977124
Public telephone	0564-977021
First aid	0564-977058
State police	112
Police	0564-966500
Comune	0564-977013

Numeri di telefono utili:	
Ass. Pro-Loco	0564-977124
Posto Tel. Pubblico	0564-977021
Guardia Medica	0564-977058
Carabinieri	112
Polizia	0564-966500
Comune	0564-977013

BEFANA

"On the 6th January, in the Arcidosso area, close to Merigar, there is a big celebration related to the local traditions. It is called the 'Befana'. The 'Befana' is an old woman who is seen going to homes, riding on a little donkey. This festival is extremely ancient, with origins going back beyond memory. About 60 years ago the men of this area went to work, draining the marshes of Maremma, near the coast. While working there, they ate only 'polenta', because they were very poor, and they could not afford meat. They returned home for the festival of 'Befana' and this was the first time they ate meat in many months."
This is a legend we heard from Tericle Tattarini. Tericle is a good friend of the Merigar Dzogchen Community. His family has lived in this area for many generations. He is a surveyor who assists the Community with the construction of roads and buildings. He can be seen at Merigar most days supervising work and giving advice and assistance in many aspects of Merigar's building programme. Most of his life has been spent in this district. When he first met Namkhai Norbu Rinpoche, Tericle became a great friend of all of us. He told us, " Before I met Rinpoche I felt I was a leader of others. Many people considered that I had charisma, but when I met Namkhai Norbu Rinpoche, I myself was very strongly drawn to the charisma of this Master."
Tericle is responsible for the organisation of "Carnival" in Sante Fiora, a medieval town near Merigar. "Carnival" is celebrated in many ways in the different areas of Italy. Tericle organises the big event at the end of "Carnival" in Sante Fiora, which is called the "Death of Carnival". He is very knowledgeable about medieval history and traditions, and in future issues we hope to be able to persuade him to tell us more about the interesting traditions and legends of this area.

Tericle Tattarini
'THE WOLF'

"Il 6 Gennaio, nella zona circostante Arcidosso e Merigar, si tiene una grande celebrazione legata alle tradizioni locali. E' chiamata 'la Befana'. La Befana è una vecchia che va nelle case a cavallo di un asinello. Questa festa è molto antica, le sue origini si perdono nella notte dei tempi. Una sessantina di anni fa gli uomini del posto andarono a bonificare le paludi della Maremma. Mentre erano lì a lavorare mangiavano solo polenta, perché erano molto poveri e non potevano permettersi la carne. Quando ritornavano a casa, per la festa della Befana, quella era la prima volta, in molti mesi, in cui mangiavano la carne."
Abbiamo ascoltato questa storia da Tericle Tattarini. Tericle è un grande amico della Comunità Dzogchen di Merigar. La sua famiglia ha vissuto per generazioni nella zona. E' un tecnico esperto di edilizia che assiste la Comunità nella costruzione di strade ed edifici. Lo si può vedere quasi ogni giorno a Merigar che dirige lavori e dà consigli e assistenza riguardo a molti aspetti del programma di lavoro di Merigar. Ha passato gran parte della sua vita in questa zona. Quando ha incontrato per la prima volta Namkhai Norbu Rinpoche, è diventato un grande amico di tutti noi. Ci ha detto: "Prima di incontrare Rinpoche, mi sentivo un 'leader'. Molte persone ritenevano che io avessi del carisma. Ma quando ho conosciuto Rinpoche, ho sentito che ero io ad essere attirato dal carisma di questo Maestro." Tericle è il responsabile dell'organizzazione del Carnevale di Santa Fiora, una cittadina medioevale poco lontana da Merigar. Il Carnevale è celebrato in molti modi nelle diverse zone d'Italia. Tericle è l'organizzatore della grande rappresentazione popolare che segna la fine del Carnevale, a Santa Fiora, chiamata 'la Morte del Carnevale'. E' un conoscitore della storia e delle tradizioni medioevali, e speriamo che sarà possibile convincerlo a dirci di più - nei prossimi numeri - sulle interessanti leggende e tradizioni locali.

Tericle Tattarini
'IL LUPO'

Maurizio Onofri
Mayor of Santa Fiora

"When people of the Dzogchen Community came to this area, the local people were at first somewhat suspicious. Later there were no problems, because, even though people came from different parts of the world, they integrated excellently with the local population. Several people of the Community live in Santa Fiora, carrying out their occupations and sending their children to the same school as ours, in an atmosphere of living together and collaborating.
It seems to me that all the people who run businesses in this area, particularly hotel owners, received a good number of visitors during the visit his Holiness the Dalai Lama. Consequently, there has been a relevant economic benefit during this low season for tourism.
As for me personally, I feel naturally very satisfied by the fact that this world-famous personality has chosen this area as the focal point of his journey to Italy.
As for cultures in danger and people who - like the Dzogchen Community and the Shang-Shung Institute - are engaged in preserving them, they have my full support and sympathy. As these cultures exist as a historical and cultural inheritance, common to all humanity, I am - in a way - sorry that unfortunately I am not able to be of enough practical help since this work is not my field."

INTERVISTA CON IL SINDACO DI SANTA FIORA

"La presenza della Comunità Dzogchen nella zona amiatina in un primo momento aveva destato un certo scetticismo nelle popolazioni locali. In seguito non ci sono stati problemi per il fatto che, anche se i membri della Comunità Dzogchen provengono da varie parti del mondo, si è realizzata un'ottima integrazione con la realtà e la popolazione locale. A S. Fiora risiedono alcune persone della Comunità, vi svolgono le loro attività, mandano i loro figli a scuola con i nostri, in un contesto di pacifica convivenza e collaborazione.
Per quanto riguarda la visita del Dalai Lama, non mi pare che vi sia stato un particolare clima di attesa. Mi risulta, tuttavia, che gli operatori economici, e in particolare gli albergatori, abbiano ricevuto un afflusso notevole di persone, con i conseguenti benefici, soprattutto a livello economico, in questa stagione di scarso afflusso turistico. Per quanto mi riguarda personalmente, la visita di questa grandissima personalità a livello mondiale, che ha scelto questi luoghi come parte centrale del suo viaggio in Italia è motivo, naturalmente, di grande soddisfazione.
A proposito della cultura tibetana in particolare, essendo un laico, un non credente, qualcuno che dal punto di vista della religione non ha alcun punto di riferimento, in linea di principio sono abbastanza scettico a proposito di quanto non si esplica su un piano operativo. Per quanto riguarda invece le culture in pericolo e quanti, come la Comunità Dzogchen e l'Istituto Shang-Shung, sono impegnati nella loro salvaguardia, essi hanno il mio appoggio e il mio totale interessamento. Dal momento che esistono, queste culture sono patrimonio comune di tutta l'umanità, e mi spiace che, purtroppo, per me sia molto difficile impegnarmi in un lavoro pratico in questo senso."

HOTEL FIORA RESTAURANT
di Varuzza Michele

OPEN ALL YEAR ROUND
APERTO TUTTO L'ANNO
Car Park & Garden
Local Dishes, Mushrooms & Fresh Seafood, Pizza
(closed on Mondays)
Specialità Locali, Funghi, Pesce Fresco, Pizza
(chiuso il lunedì)
58037 Santa Fiora (GR) Via Roma,8
Tel. 0564/977043-977292

Monte

LAND FOR A
TERRA PER TUT

MARCELLO RAMACCIOTTI

"First of all, I would like to welcome the birth of this new international publication of the Dzogchen Community and to wish it great success. I would like to express my impression about the relationship and interaction between the Dzogchen Community and the local community of the Amiata area. This relationship has been developing over a period of eight years and it is, at the present time, excellent in every aspect. The way in which the two communities have been integrating has been an extremely interesting and positive experience for us.. These two communities, the local community of Amiata and the Dzogchen Community which is international in character, while being so different in their human and cultural aspects, have been able to integrate sucessfully. I must say honestly that this integration is so concrete and precious because it came about after an initial stage of uncertainty, which was easily overcome with time. The positive nature of this common experience has two aspects. One, as I said, is the human and cultural aspect; the other, which is extremely relevant for us, is the economic aspect. In fact, the presence of the Dzogchen Community in the area has been stimulating the local business people to develop the tourist industry and hospitality trade to an international standard of efficiency. This effort by the local business people is repaid by the great number of visitors connected with the Dzogchen Community, who come to the area even when it is not the tourist season.

I would also like to stress the commitment of the public corporation which I represent, the Comunità Montana of Amiata, to support in various ways the enterprizes of the Dzogchen Community. This commitment has been concretely renewed on the occasion of the visit of His Holiness the Dalai Lama, winner of the Nobel Peace Prize.

I welcomed this event with pride, deep esteem and reverence. With pride because it was an event of very large international resonance, which attracted wide attention to this area. This was a very satisfactory reward for the constant support given to the Dzogchen Community.

Finally I personally feel that the visit of His Holiness the Dalai Lama has been of great cultural relevance and, beyond and apart from religious and secular convictions, was a further step which will deeply stimulate growth and development of mankind as a whole.

Marcello Ramacciotti.
Chairman of the "Comunità Montana dell' Amiata".

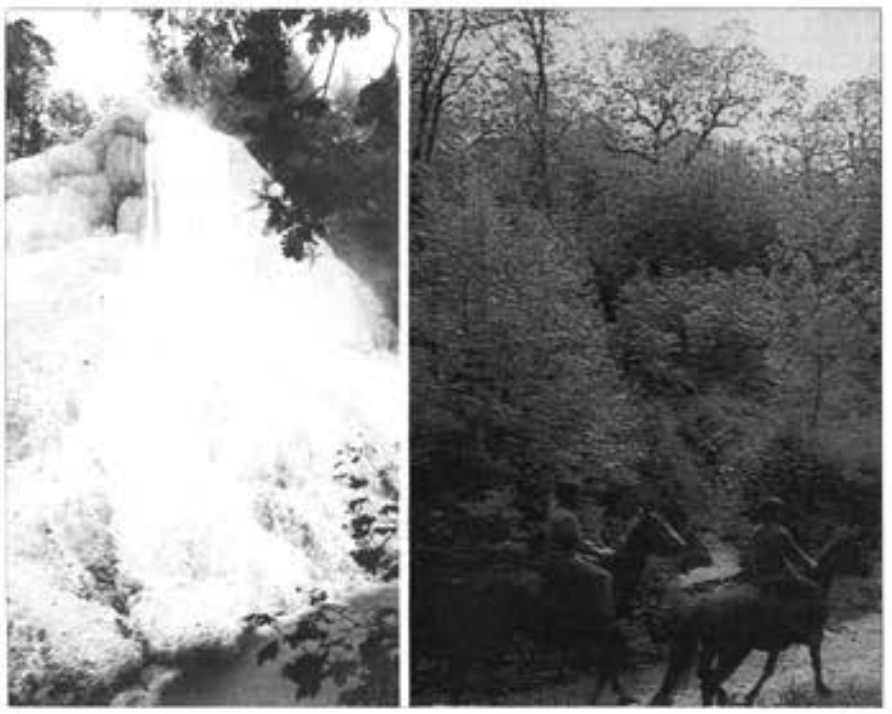
Prima di tutto vorrei dare il benvenuto a questa nuova pubblicazione internazionale della Comunità Dzogchen, e augurarle grande successo. Vorrei esprimere le mie impressioni riguardo ai rapporti e all'interazione tra la Comunità Dzogchen e la Comunità locale dell'Amiata. Queste relazioni si sono sviluppate nel corso di otto anni e sono, al momento attuale, eccellenti sotto ogni aspetto. Il modo in cui le due Comunità si sono integrate è stata un'esperienza estremamente interessante e positiva per noi. Queste due Comunità, la Comunità locale dell'Amiata e la Comunità Dzogchen, che ha carattere internazionale, pur essendo così differenti nei loro aspetti umani e culturali, sono state capaci di integrarsi con successo. Devo dire - onestamente - che questa integrazione è così concreta e preziosa perché è venuta dopo uno stadio iniziale di incertezza, che è stato facilmente superato col tempo. La natura positiva di questa esperienza comune ha due aspetti: uno è - come ho già detto - l'aspetto umano e culturale; l'altro - estremamente importante per noi - è l'aspetto economico. Infatti la presenza della Comunità Dzogchen in zona ha stimolato gli esercenti locali a sviluppare l'industria turistica e alberghiera a un livello di efficienza internazionale. Questo sforzo da parte degli esercenti locali viene ripagato dal gran numero di visitatori collegati alla Comunità Dzogchen, che vengono in zona anche fuori della stagione turistica.

Vorrei anche sottolineare l'impegno della struttura pubblica che io rappresento, la 'Comunità Montana dell'Amiata', a sostenere le varie iniziative della Comunità Dzogchen. Questo impegno è stato rinnovato concretamente in occasione della visita di Sua Santità il Dalai Lama, vincitore del Premio Nobel per la Pace.

Ho accolto questo evento con orgoglio, profonda stima e riverenza. Con orgoglio perché è stato un evento di risonanza internazionale, che ha attratto largamente l'attenzione su questa zona. Ciò sarà una ricompensa molto soddisfacente per l'appoggio costante dato da noi alla Comunità Dzogchen.

Infine, io personalmente penso che la visita di Sua Santità il Dalai Lama sia stata un fatto di grande importanza culturale e che, al di là delle convinzioni religiose o laiche, sarà un ulteriore passo che stimolerà profondamente la crescita e lo sviluppo dell'umanità come un tutto.

Marcello Ramacciotti.
Presidente della "Comunità Montana dell'Amiata".



HOTEL RESTAURANT

SILENE

Regional Italian Food
Truffles & Mushrooms
Cibo regionale, Tartufi e Funghi

Località La Pescina Seggiano Tel. 0564 / 950805

Aurelio Canestri

Aurelio Canestri is an official in the sector of the 'Comunità Montana of Amiata' that deals with productivity and tourism. He is in charge of all the public shows that take place in Amiata, such as trade fairs, the Castel del Piano trade fair and conventions. He is also in charge of the participation of Amiata in trade fairs in other cities ('Fiera di Milano', 'Fiera di Verona', etc.). Mr. Canestri has generously given advice and information about the Amiata area for this supplement.

Aurelio Canestri

Funzionario del settore della Comunità Montana dell'Amiata comprendente le attività produttive e il Turismo, si occupa di tutte le manifestazioni che hanno luogo sull'Amiata, come le mostre, la mostra -mercato di Castel del Piano, i convegni. Si occupa, inoltre, della promozione turistica in altre città d'Italia (partecipazione alle Fiere di Milano, Verona, ecc.). Il Sig. Canestri ha generosamente fornito consigli e informazioni, riguardanti l'Amiata, per questo supplemento.

Amiata

LL SEASONS
TE LE STAGIONI

Nature and man have worked together to produce an awe-inspiring arena where different landscapes merge and alternate... the low fertile hills of Siena and Grosseto "Maremma", the once wooded valleys now covered with olive groves and vineyards, dense mantles of chestnut and beech trees which unexpectedly reveal patch works of fields and, finally, wild desolate areas of rock and stone.

Up at 600 and 800 m.a.s.l. the towns encircle the mountain like a crown. Everywhere you can find traces of its medieval past; Benedectine cells, Abbey of S. Salvatore between the IX and XIth centuries; on the boundaries of the Orcia river valley and the "Stato della Chiesa" there are Aldobrandescan forts and Sienese fortifications: strategically situated up in the mountains behind Via Francigena.

The ancient urban patterns remain almost intact: steep narrow alleys descend from the hill-tops, linking military structures with little squares and flights of steps, disappearing under houses and finally, unexpectedly, opening up in the countryside.

Main towns:
Abbadia S. Salvatore, Arcidosso, Castel del Piano, Castell'Azzara, Castiglion d'Orcia, Piancastagnaio, Radicofani, Roccalbegna, Santa Fiora, Seggiano, Semproniano.

Grande scenario naturale, a tratti modellato da una secolare presenza umana che non ha sconvolto equilibri né corrotto ambienti.
Sorprendente alternanza di paesaggi suggestivi: dalle colline basse e tondeggianti coltivate a seminativo, ultime propaggini della campagna senese e della Maremma Grossetana, alle vallate dell'olivo e della vite, strappate al bosco da un lavoro secolare; dal manto corposo dei castagni e dei faggi, alle improvvise aperture dei prati, alle asprezze di scenari rupestri e desolati.
I centri abitati cingono la montagna a mo' di corona, ad altezze comprese tra 600 e 800 mt. s.l.m.; ovunque tracce preziose di un passato ricco di storia medioevale: le celle benedettine, luoghi di culto e di lavoro, costruite dai monaci dell'antica Abbazia di S. Salvatore tra il IX e l'XI secolo; le rocche aldobrandesche e le fortificazioni senesi, testimonianza della posizione strategica della montagna, a ridosso della Via Francigena e della Valle dell'Orcia, ai confini con lo Stato della Chiesa, alle porte della Maremma grossetana e del mare.
I tessuti urbani antichi sono pressoché intatti: viuzze strette e irregolari, spesso ripide, che si dipartono dall'alto dei colli ove svettavano ardite architetture militari, per coniugarsi con piazzette, slarghi, scalinate, sottopassi ed aprirsi improvvise alla campagna.

Principali centri abitati:
Abbadia S. Salvatore, Arcidosso, Castel del Piano, Castell'Azzara, Castiglion d'Orcia, Piancastagnaio, Radicofani, Roccalbegna,
Santa Fiora, Seggiano, Semproniano.

I clearly remember how my interest was stimulated by the idea of having the Dzogchen Community settle down in this area, even though, sincerely, I also had some doubts at the beginning. I remember clearly also my first meeting with Prof. Namkhai Norbu, during his first visit to Arcidosso, and the charisma of this person, that struck me at once. I think I contributed concretely to the preparation of the first Convention on Tibetan Medicine, collaborating with Dr. Carlos Ramos. That Convention has been the first concrete result of our common committment, which then produced some fruits. The recent visit of His Holiness to this area, is another concrete result.

Niso Cini
Director of the Wildlife Park of Amiata

Niso Cini Direttore del Parco Faunistico dell'Amiata

Ricordo con chiarezza l'interesse che ha stimolato in me il progetto d' insediamento della Comunità Dzogchen, mentre ci veniva illustrato, anche se sinceramente in quella prima fase i dubbi non mancavano. Ricordo anche con piacere l' incontro con il Prof. Namkhai Norbu, durante la sua prima visita ad Arcidosso, e il fascino di questa persona, che mi colpì immediatamente. Penso di aver contribuito positivamente e concretamente alla preparazione del I Convegno sulla medicina tibetana, collaborando con il Dott. Carlos Ramos. Quel convegno costituì il primo risultato concreto del nostro impegno comune, impegno che ha poi portato continui frutti, ultimo dei quali l'evento della visita di Sua Santità il Dalai Lama.

CENTRO 2A

s.n.c.

IBM
mita

Typography
Stationery
Photocopying
Photocopy machines
Computers
Office equipment
Typewriters

Tipografia
Cartoleria
Copisteria
Fotocopiatrici
Computers
Arredamenti per uffici
Macchine da scrivere

CENTRO 2A

Via Roma, 47/49 - Tel. 0564 / 967345
58031 ARCIDOSSO (GR)

Editor and English Language Consultant:
Nina Robinson
Editor and Italian Language Consultant:
Cristiana De Falco
International Correspondent Coordinator:
Tiziana Gottardi
PhotoTypeSetting:
Shang-Shung Edizioni
Layout:
Monica Amodeo
Photo Editor:
Prima Mai
Advertising Sales Manager:
Mario Maglietti
Editorial Managment:
Dr. Elisabeth Crouzet

THIS NEWSPAPER IS NOT FOR SALE

QUESTO GIORNALE NON E' IN VENDITA

THE MIRROR

Published by Associazione Culturale Comunità Dzogchen - Merigar - 58031 - Arcidosso (GR)
Pubblicato dall'Associazione Culturale Comunità Dzogchen - Merigar- 58031 - Arcidosso (GR)
Registrato presso il Tribunale di Grosseto al n. 5/1990
Direttore Responsabile: Raimondo Bultrini

Consulente per la lingua inglese:
Nina Robinson
Consulente per la lingua italiana:
Cristiana De Falco
Coordinatrice corrispondenza estera:
Tiziana Gottardi
Fotocomposizione:
Shang-Shung Edizioni
Impaginazione:
Monica Amodeo
Coordinatrice immagini:
Prima Mai
Responsabile della pubblicità:
Mario Maglietti
Coordinatrice editoriale:
Dr. Elisabeth Crouzet

REFLECTIONS FROM MERIGAR *RIFLESSI DI MERIGAR*

John Shane

When the great physicist Albert Einstein was asked what he thought the religion of the future would be like, he replied: "It would have to be something very like Buddhism", a religion based on compassion for all beings, but perhaps most of all a religion that encourages the individual to examine and come to know the nature of his or her own mind, penetrating into direct knowledge of the nature of the universe through the overcoming of all illusions. Einstein's quest in his scientific research had been to discover the secrets of the material universe, but he always maintained that it was through intuition, through non-rational perception, that he pushed beyond the factual knowledge at his disposal to achieve his greatest discoveries.

In the popular imagination Einstein is the epitome of the genius-scientist of the twentieth century, a 'super-brain' who opened the doors of perception in his time to new worlds of ideas, and new dimensions of reality. But he himself knew the limits of the scientific approach as a guide to the life of man, and he addressed himself to moral issues as only a man of inspired imagination can. We can only imagine what his feelings must have been when he later saw that the science of which he was such a prominent exponent had given birth to the dreadful weapons that have dominated this century, hanging like a shadow over the lives of all those born in it. But his understanding of the importance of knowing one's own mind, reflected in his admiration for the teachings of the Buddha, shows us that he did not believe that all the answers to the world's problems were to be found in the conquest of the material dimension.

Thus, when asked about Mahatma Gandhi, the great exponent of non-violent struggle for civil rights, Einstein, replied: "A few centuries from now, no-one will believe that one such as he really walked the Earth", so profound was his respect for him.

Albert Einstein won the Nobel prize for physics in 1921, and died in 1955, but the two streams of moral and spiritual thought that he admired, Buddhist and Gandhian, are very much alive today. In fact the great humanistic values of Buddha and Gandhi are joined in and embodied by the dignified and moving presence of another more recent Nobel laureate, the Nobel Peace prize winner for 1989, Tenzin Gyatso, His Holiness the IVth Dalai Lama, whom the Dzogchen Community is now proud and happy to welcome to Merigar for the Inauguration of the Shang-Shung Institute for Tibetan Studies.

Gandhi

Albert Einstein

H. H. Dalai Lama

Il grande fisico Albert Einstein, quando fu interrogato riguardo a quale pensava che sarebbe stata la religione del futuro, rispose: "Sarà qualcosa di molto simile al Buddhismo", una religione basata sulla compassione per tutti gli esseri, ma soprattutto una religione che incoraggi l'individuo ad esaminare e a conoscere la natura della propria mente, penetrando nella conoscenza diretta della natura dell'universo attraverso il superamento di tutte le illusioni. L'obiettivo della ricerca scientifica di Einstein era quello di scoprire i segreti dell'universo materiale, ma egli ha sempre sostenuto che lo spingersi al di là della mera conoscenza dei dati di fatto a disposizione, che lo ha portato alle più grandi scoperte, avveniva attraverso l'intuizione, la percezione non-razionale.

Nell'immaginazione popolare, Einstein è l'epitome dello scienziato-genio del ventesimo secolo, un 'cervellone' che ha aperto le porte alla percezione di nuove idee, a nuove dimensioni della realtà. Ma egli stesso conosceva i limiti dell'approccio scientifico come guida della vita umana, e si rivolgeva verso questioni morali come solo un uomo la cui immaginazione sia ispirata può fare. Possiamo immaginare quali siano stati i suoi sentimenti quando, più tardi, vide che la scienza - di cui egli era un così grande esponente - aveva prodotto le armi letali che hanno dominato questo secolo, sospese come ombre sulle teste dei nati in questa epoca. Ma la sua comprensione dell'importanza della conoscenza della propria mente, riflessa nella sua ammirazione per gli insegnamenti del Buddha, ci dimostra che egli non credeva che tutte le risposte ai problemi del mondo fossero da ricercare nella conquista della dimensione materiale.

Così, quando gli fu chiesto cosa pensasse del Mahatma Gandhi, il grande esponente della lotta non-violenta per i diritti civili, Einstein rispose: "Tra qualche secolo nessuno più crederà che qualcuno come lui sia veramente esistito su questa Terra", tanto grande era il rispetto che nutriva per lui.

Albert Einstein vinse il Premio Nobel per la Fisica nel 1921, e morì nel 1955, ma le due correnti di pensiero etico e spirituale che egli ammirava, quella Buddhista e quella Gandhiana, sono ancora molto vive. Infatti i grandi valori umanistici del Buddha e di Gandhi sono riuniti e incarnati nella dignitosa e commovente figura di un altro più recente detentore di tale premio, il vincitore del Nobel per la Pace 1989, Sua Santità il XIV Dalai Lama, Tenzin Gyatso, a cui la Comunità Dzogchen è orgogliosa e felice di dare il benvenuto a Merigar in occasione dell' inaugurazione dello 'Shang-Shung Institute for Internationl Tibetan Studies'.

Traduzione di Cristiana De Falco

MIATA
IMMOBILIARE s.r.l.

REAL ESTATE AGENCY
OLD & NEW PROPERTY

A DREAM HOME IN TUSCANY
CLOSE TO MERIGAR
UNA CASA DI SOGNO IN TOSCANA
VICINO A MERIGAR

HEAD OFFICE — 58031 ARCIDOSSO - P.zza Indipendenza,6
Tel. 564/966342 - Telefax 564/966195
AGENCY n°1 — 58033 CASTEL DEL PIANO - C.so Nasini,14/C
Tel. 564/956325
AGENCY n° 2 — 58037 - SANTA FIORA - P.zza Garibaldi, 7
Tel. 564/977091

tipolito VEGA - roccastrada